



2/10/91.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 22.233/II/N

2

[REDACTED]

[REDACTED]

Ter zitting van 2 oktober 1991 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse Afdeling (N.A.) uw klacht tegen het, op diverse T.V.-kanalen, verschijnen van Franstalige berichten in gemeenten zonder speciale regeling van het Nederlandse taalgebied. Deze berichten worden voorafgegaan door de mededeling "A l'attention des habitants des communes à facilités".

Het antenne-station van Dworp verdeelt de T.V.-signalen zowel aan gemeenten met een speciale taalregeling waaronder Sint-Genesius-Rode, Linkebeek en Drogenbos als aan gemeenten met eentalig Nederlands taalstatuut waaronder Beerseel, Halle en Sint-Pieters-Leeuw; het station is bijgevolg een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, van de gecoördineerde taalwetten.

De V.C.T. onderzocht dezelfde materie reeds in haar vergadering van de verenigde afdelingen en bracht hierover de adviezen nrs. 21.020/II/PF van 9 november 1989 en 22.022/II/PF van 6 december 1990 uit.

Aangezien de Intercommunale samenwerkende vennootschap IVERLEK aan de V.C.T. meedeelde dat het technisch onmogelijk is om uitsluitend aan de gemeenten met taalfaciliteiten, tweetalige informatie te verschaffen stelde de V.C.T. in haar bovenvernoemde adviezen dat het aangewezen zou zijn dat elke Nederlandstalige mededeling vergezeld wordt van een Franstalig bericht met de voorafgaande vermelding : "A l'attention des habitants des communes peripheriques".

./.

Ter informatie vindt U in bijlage een afschrift van de desbetreffende adviezen.

[REDACTED]



[REDACTED]



17.01.90

(M)

De Heer Directeur van
ASVERLEC

G. Gezellestraat 23

1511 BEERSEL (HUIZINGEN)

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

21.020/11/PF
CA/MM

Mijnheer de Directeur,

Ter zitting van 9 november 1989, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) de klacht tegen ASVERLEC onderzocht die op 15 februari 1989 werd ingediend wegens het feit dat uw firma uitsluitend in het Nederlands informatie uitzendt die bestemd is voor het publiek van het kabeltelevisienet dat, in het bijzonder, de gemeenten Sint-Genesius-Rode, Linkebeek en Drogenbos bestrijkt.

Uit de inlichtingen die u hebt verstrekt blijkt dat het antenne-station van Dworp de T.V.-signalen van Asverlec aan diverse gemeenten verdeelt, waaronder St.-Genesius-Rode, Linkebeek en Drogenbos, en dat het technisch onmogelijk is om, via het station van Dworp, uitsluitend tweetalige informatie door te sturen naar de drie hogervernoemde gemeenten.

Uw intercommunale waarvan de maatschappelijke zetel zich te Oudergem bevindt, is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b, van de bij Koninklijk Besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken. Dit betekent dat zijn werkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad evenals gemeenten van één van beide taalgebieden, het Franse of het Nederlandse, of van allebei die taalgebieden bestrijkt.

./..

Die dienst is derhalve onderworpen aan hetzelfde stelsel als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Met toepassing van artikel 18 van de voornoemde wetten, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die rechtstreeks voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

Bijgevolg meent de V.C.T. dat het aangewezen zou zijn dat elke Nederlandstalige mededeling die via uw T.V.-distributienet wordt uitgezonden in de betreffende randgemeenten, vergezeld wordt van een Franstalig bericht. Het voornoemd bericht zou door de volgende vermelding worden voorafgegaan "A l'attention des habitants des communes périphériques".

Wat de uitzending van films door Filmnet betreft, neemt de V.C.T. ervan akte dat een decoder ter beschikking van de abonnees kan worden gesteld zodat zij de programma's met Franse ondertitels kunnen ontvangen.

De V.C.T. verzoekt u haar het gevolg mee te delen dat u zult geven aan dit advies, dat ook aan de klager wordt gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De wrd. Voorzitter,

E. VAN LEUVEN

Voor eensluidend afschrift,
De Bestuursdirecteur, twt.adj.,




S. VANDERMEIREN.

21-02-1991

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT



1000 BRUSSEL

Leopoldstraat 6
Tel. 02/210.10.11

*De heer Voorzitter van de Intercommunale
samenwerkende vennootschap IVERLEK*

Guido Gezellestraat 33

1511 - BEERSEL (Huizingen)

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 22.002/11/PF
CA/YS

Mijnheer de Voorzitter,

*Ter zitting van 6 december 1990 hebben de
verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.)
een klacht onderzocht die, op 11 januari 1990, tegen uw maatschappij was
ingediend wegens het feit dat deze laatste, wanneer er geen T.V.-uit-
zendingen te bekijken zijn op de kanalen bestemd voor de Franstalige
zenders, via de zendmast van Dworp, enkel Nederlandstalige informatie
verschafft aan de inwoners van St.-Genesius-Rode en Linkebeek.*

*Uw maatschappij beheert de intercommunale Asverlec
waarvan de zetel ten gemeentehuize van Oudergem is gevestigd.*

*Die intercommunale is een gewestelijke dienst in de
zin van artikel 35, § 1, b, van de bij Koninklijk Besluit van 18 juli 1966
gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Dit
betekent dat haar werkkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad evenals
gemeenten van één van beide taalgebieden, het Franse of het Nederlandse,
of van allebei die taalgebieden bestrijkt. De dienst is derhalve onder-
worpen aan hetzelfde stelsel als de plaatselijke diensten van Brussel-
Hoofdstad.*

*Met toepassing van artikel 18 van de gecoördineerde
taalwetten, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad
gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het
publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.*

./..

Overeenkomstig het advies nr. 21.020 van 9 november 1989, dat eveneens betrekking heeft op uw maatschappij, meent de V.C.T. dat de klacht ontvankelijk en gegrond is en dat het aangewezen zou zijn dat elke Nederlandstalige mededeling die via uw T.V.-distributienet wordt uitgezonden in de betreffende randgemeenten, vergezeld wordt van een Franstalig bericht. Het voornoemd bericht zou door de volgende vermelding worden voorafgegaan : "A l'attention des habitants des communes périphériques". Het komt uw maatschappij toe een technische oplossing te zoeken zodat de taalwetten worden nageleefd.

Dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS